



# L'écho des copistes

juin 2009

## Editorial

C'est l'été !



Enfin nous avons aperçu le soleil et le ciel d'azur, bientôt les vacances !

Cependant, pour vous amis transcrip-teurs, c'est la haute saison qui s'an-nonce. Pour l'équipe de Malakoff aussi et les rouleaux de papier ne rêvent que de bosses...

En attendant, votre journal vous informe des décisions prises en assemblée générale et au dernier conseil d'admini-stration.

Nos stratégies et notre recherche pour améliorer encore la production prennent corps. En priorité la modernisation des dessins en relief, en second lieu la description audio des images.

Transcripteurs, à ce propos, nous accueillerons avec joie les remarques et suggestions en recueillant vos réponses aux questions posées en annexe.

Vous verrez , dans ce numéro, que cer-taines transcriptions peuvent faire l'objet de mésaventures rocambolesques rela-tées par Danielle Coste. Heureusement c'est exceptionnel.

Comme toujours Christine Hénault nous distrait avec un questionnaire historique autour de Louis Braille.

J'ajoute que nous changerons très bien-tôt d'adresse e-mail ; nous aurons éga-lement un numéro de téléphone mobile qui sera à votre disposition. Des messages vous avertiront de ces nouvelles coordonnées nous rendant encore plus dis-ponibles.



Enfin, nous pensons bien sincèrement à ceux qui nous ont quittés.

Mais l'action se poursuit, les jeunes aveugles attendent nos livres ; ne les décevons pas.

Que chacun prépare ses vacances estivales avec enthousiasme, même, et surtout, si elles se déroulent en six points braille.



Michel Tessier

# Compte rendu de l'assemblée générale



Les membres de l'association se sont réunis en assemblée générale ordinaire, le 2 avril 2009, dans les locaux de l'INJA, 56 bd des Invalides à Paris 7ème.

La production a été la suivante :

- ▶ pour les particuliers : 850 volumes soit 62 000 pages braille,
- ▶ pour les établissements : 1970 volumes représentant 154 000 pages braille,
- ▶ 204 nouveaux ouvrages ont été mis en transcription.

Et c'est pas fini !



## Rapport moral

2008 a surtout été marquée par :

- ▶ l'élaboration du dossier de demande de prêt bancaire pour l'achat de nos locaux (ce qui est fait depuis le 13 février dernier) grâce au soutien de Monsieur Gérard Colliot, Président de l'AVH. Qu'il en soit vivement remercié, de même que Catherine MARGATÉ, maire de Malakoff qui a engagé son conseil municipal à se porter caution pour le LLDLA,
- ▶ le maintien de la production à un niveau satisfaisant, les résultats sont très positifs,
- ▶ la formation continue sur le logiciel DBT d'une douzaine de nouveaux transcribers. Une annonce pour recruter des scientifiques va passer dans le journal de l'école polytechnique grâce au soutien de Gabriel de Nomazy, l'un de nos administrateurs, ancien directeur de l'école polytechnique.

Le prix de vente 2008, 5 centimes la page pour les particuliers et 15 centimes pour les établissements, était très inférieur au prix de revient. Nous évaluons les coûts pour 2009 à 35 centimes la page braille, par conséquent nous sommes tenus d'augmenter nos tarifs respectivement à 9 centimes, 17 centimes, et 1 euro la page en relief. Cette augmentation a pris effet le 1er mai 2009.

## Élection des administrateurs

Vote pour le renouvellement des administrateurs :

- ▶ 4 mandats arrivent à terme : Nathalie Bousset, Jacques Bleuze, Bernard Poisson, René Gouarné.
- ▶ 1 nouveau membre se présente : André Marangé

16 votes exprimés et 53 pouvoirs.

Les candidats sont élus ou réélus à une très large majorité.

## Rapport d'activité

L'association en quelques chiffres :

- ▶ 50 transcribers opérationnels et 12 en formation
- ▶ 15 personnes à Malakoff dont 13 bénévoles.
- ▶ 12 membres du Conseil d'administration



Merci !



L'exposition de sculpture de Christiane Pierre a rapporté 8 467 € à l'association.

**L'association doit moderniser ses modes de production, développer de nouvelles stratégies**

*Projets*

### Les dessins en relief

Pour leur réalisation, mise en place d'un procédé plus moderne, le thermogonflage, permettant le dessin par ordinateur et l'essai d'une nouvelle machine permettant d'éditer des pages mixtes braille, noir et relief.

### L'audio description

Après le colloque de novembre 2007, expérimentation de l'audio description de l'iconographie scolaire, coordonnée par Christian Gueguen. Des tests sont effectués auprès des élèves de l'INJA avec le concours de professeurs spécialisés. Réflexion sur la formation nécessaire à ces futurs audio descripteurs, anciens ou nouveaux transcribers. Elle pourrait se mettre en œuvre avec la collaboration du CNFEDS de Chambéry.

### Le gros caractère

Demande accrue de livres scolaires en gros caractères (gros K). Avec l'aide d'un professeur de l'INJA, mise en route expérimentale d'un atelier de production. Ceci permettrait de satisfaire de nouveaux élèves.

# Compte rendu de l'assemblée générale

## La communication

### L'Écho des Copistes

Revue trimestrielle envoyée aux adhérents, financeurs, bénévoles et sympathisants, en 3 versions selon les cas : noir, braille ou fichier électronique. Archivée sur le site Internet, consultable au format pdf.

### Le site Internet

La moyenne de fréquentation reste stable : 5 à 6 visites par jour, ce qui pour un public restreint est une bonne performance. Passage à l'émission "À vous de voir" sur France 5 consacrée au braille. Voir en page 4.

### La plaquette de présentation

Remise à jour et éditée sur l'imprimante couleur de l'association.

Il s'agit d'une simple actualisation avec le nouveau sigle "Scol'en braille".

*Scol'en braille*

"Scol'en braille" traduit bien ce que fait l'association : du braille, pour l'école. Le choix de l'écriture manuscrite rappelle le côté scolaire et donnera l'idée d'une association enthousiaste, qui va de l'avant.



### Le dossier de presse

Il est en cours de réalisation. Il complètera la plaquette et comportera des éléments modulables.

## Rapport financier

L'année 2008 a été marquée par la recherche d'un prêt bancaire pour financer l'achat de nos locaux, obtenu grâce à l'appui de l'Association Valentin Haüy auprès de la Caisse d'Épargne d'Ile de France : 250.000 € amortissables sur 15 ans, au taux de 5,60 %. La Mairie de Malakoff a apporté sa caution à cet emprunt, ce qui a permis de réduire les frais. La Préfecture de Paris a accordé l'autorisation d'emprunt. Cette acquisition a été concrétisée par acte notarié le 13 Février 2009. Au 31 Décembre 2008, le total du bilan, en hausse de 15 %, s'élève à 242.880 € dont les capitaux propres représentent 95 %.



Les produits d'exploitation totalisent 95.594 € :

- ▶ 35.519 € pour les ventes.
- ▶ 38.358 € pour les subventions.
- ▶ 21.717 € pour les autres ressources.

Les charges totalisent 89.043 € :

- ▶ les achats de marchandises pour 28.162 €
- ▶ la variation des stocks en moins de 2.225 €
- ▶ les salaires et charges sociales pour 51.375 €
- ▶ les impôts et taxes pour 394 €
- ▶ la dotation aux amortissements pour 11.337 €

Les produits exceptionnels, pour un total de 20.816 € comprennent principalement :

- ▶ une subvention exceptionnelle d'investissement de 12.000 € reçue fin 2008 du Ministère de l'Éducation Nationale
- ▶ total des dons : 8.467 €

Le résultat net s'élève ainsi à 20.816 € et vient conforter nos réserves.

Le budget prévisionnel de 2009 s'élève à 124.000 €, en hausse de 30 %.


# Le Livre de l'Aveugle est passé à la télé !

Dans l'émission "À vous de voir" diffusée sur France 5 le 2 mars dernier, consacrée au braille, le Livre de L'Aveugle a fait l'objet de 3 séquences : le transcripneur, l'atelier, et le financement de l'association.

Extraits sur le site lldla : [www.livredelaveugle.fr](http://www.livredelaveugle.fr) rubrique "actualités".



# Les mésaventures du livre maudit par Danielle Coste

 Mon histoire c'est l'histouaaaaare... d'un livre d'histoire (et de son copain Géo).


Presque digne de R2D2 (stars wars), plus proche de l'agent 007... nous sommes le Tandem du Savoir... HT 179 - Hâche-thé : Travail et détente...

Juillet 2007 : je suis accueilli chaleureusement par Denise qui aussitôt pianote de ses 6 doigts agiles sur les touches SDFJKL pour créer des milliers de petits points bossus sous Etextc.

LAS ! peu de temps après, son mari disparaît la plongeant dans une grande détresse.

Je quitte la maison discrètement, l'abandonnant à son chagrin.

Un jeune homme sympathique m'héberge rapidement et me loge sous DBT. La course aux picots reprend.

 PATATRAS ! Olivier part un an au bout du monde parler aux oiseaux sur l'île d'Amsterdam (entre autres choses !!) et je ne peux être du voyage...

**Une iiiiiiile.... entre le ciel et l'ooooo...**

Retour à l'envoyeur ! Danielle commence à me faire la tête... Je suis le mal aimééééé...

Je trouve enfin refuge auprès d'une bien gentille dame qui se prénomme Flavie. Et nous voilà repartis à picoter allègrement sur 6 doigts... avec Etextc ! Je me laisse manipuler et feuilleter... J'adore tous ces doigts qui glissent sur ma peau de papier... Je renais !

Ô damnation ! Flavie nous quitte pour un ailleurs indéfini... Le silence me tombe dessus ! J'ai envie de crier " Je suis HT179, inutile, abandonné, détesté, SDF..."




Retour au bercail pour la 3ème fois. Je sens bien que Danielle a failli me jeter à la poubelle... mais je représente la connaissance et le savoir... on me respecte !!

Et puis tout ce travail déjà accompli... même si aucun élève ne m'attend (il m'a laissé tomber depuis longtemps vu mes soucis).

On lance un appel : " HT179 : don de mots et d'images (des Poussins, des Delacroix... et aussi des fleuves, des océans, des montagnes...), faites de bosses pour raconter à un élève qui ne voit pas l'histoire et la beauté de la terre "




 OUF ! Monsieur Jacques veut bien de moi (et sa charmante femme est ravie... il est enfin occupé !!!). Il me colle sous DBT et nous voilà en route pour de nouvelles petites collines à perte de vue... Nous irons jusqu'au bout des 9 volumes ensemble sereinement.

Ce périple d'août 2007 à mars 2009 m'a épuisé... et je ne suis pas le seul ! Je suis LE LIVRE MAUDIT !

Mon auteur M. Chaudron n'a pas reçu la potion magique... quant à mon éditeur Belin... merci à lui... ce ne fut pas du gâteau !



 Parlez-moi d'édition adaptée... je me suis adapté, oui, à toutes les situations !

4 transpositeurs pour moi tout seul. Un record.

Tout ça pour ça !

Qui veut encore du HT179 en 2009 ?

# Nouveaux départs

Ces derniers mois notre équipe de transcripteurs s'est étoffée d'une petite dizaine d'arrivants. Mais hélas, comme chaque année, d'autres nous ont quittés.

## Yvette MAUDHUIT

Depuis l'an 2000, elle a effectué de nombreuses transcriptions allant du français, à l'anglais, à l'histoire, au latin... L'an dernier, les problèmes de santé se sont accélérés et désormais, Yvette se repose du côté de Serres en région PACA.

Nous lui souhaitons amicalement un repos bien mérité avec des activités moins prenantes que la transcription d'ouvrages qui exige beaucoup de temps, de motivation et une bonne santé physique et morale pour tenir les engagements pris.

## Madeleine LE PREVOST

Plus de 17 ans au services des jeunes aveugles, jonglant du français aux maths, et ils ne sont pas nombreux ceux qui font des mathématiques... elle est arrivée à plus de 88 ans avec un dynamisme à toute épreuve, ce qui lui a fait dire en avril dernier alors qu'elle nous annonçait l'arrêt de ses activités : "je suis presque aveugle, c'est un comble tout de même !" Nous avons eu un choc et bien sûr nous l'assurons de tout notre soutien amical dans cette épreuve difficile.



Bienvenue aux "p'tits nouveaux"

Régulièrement, nous recevons des "demandes d'emploi". Des personnes, de tous horizons, retraitées ou en activité, nous proposent leur aide. Elles répondent, pour la plupart, à des annonces que nous faisons paraître, le plus souvent dans le journal de la mairie de Malakoff, ou dernièrement sur l'affichage numérique que la Ville de Paris a mis gracieusement à notre disposition.

Après information sur les contraintes du "métier" elles entrent -ou non- en formation. Nos quatre formateurs, Jacques Bleuze, Nathalie Bousset, Bernard Poisson et Jean-Michel Robichon suivent actuellement une dizaine d'élèves. Certains d'entre eux pourront participer à la "campagne" 2009-2010 mais d'autres devront attendre un peu pour être opérationnels et voler de leurs propres ailes.

En tout état de cause, ils font désormais partie de notre équipe qui leur ouvre volontiers des bras bien amicaux.

Bienvenue et grand merci à tous.

Michel Tessier



## Flavie BÉZIERS

Elle débute les transcriptions au Livre de l'Aveugle en 1989... c'était hier !! Une trentaine de livres, de français essentiellement, sont passés entre ses mains. Et c'est sur le fameux livre d'histoire géographique (voir ci-dessus) qu'elle a presque rendu les armes. Malgré ses poignets cassés en 2006, elle avait tenu à travailler sur un livre, " cela me fait faire de la kiné " disait-elle avec humour.

Mais ses problèmes respiratoires l'ont emportée en février dernier.

C'est avec tristesse que nous lui disons adieu.

## 2008 : année de la générosité

Vous avez constaté dans le compte rendu de l'assemblée générale d'avril 2009 que le montant des dons pour 2008 était exceptionnellement élevé par rapport aux années précédentes (16 615 €).

En effet, l'association a bénéficié d'un grand élan de générosité, notamment par le beau geste de Christiane Pierre (exposition au profit du Livre de l'Aveugle) qui a rapporté 8 467 € déclarés en dons. Monsieur Braconnier dont l'épouse transcriptrice nous a quittés, a versé 500 € au profit des élèves aveugles, et l'Institut Notre-Dame de Saint-Germain-en-Laye organise chaque année une collecte auprès des parents d'élèves, la dernière se montait à 2 233 €. De nombreux dons substantiels (très souvent de 100 à 200 €, ce qui va bien au-delà des sommes habituelles), nous sont parvenus en 2008.

Nous sommes très reconnaissants envers tous ces donateurs qui marquent ainsi leur attachement à notre association et leur soutien indéfectible aux jeunes aveugles scolarisés.

Danielle Coste



# AU TEMPS DE LOUIS BRAILLE

par Christine Hénault



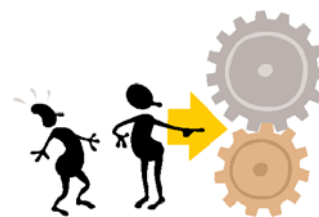
**L**ouis Braille est né le 4 janvier 1809 à Coupvray, petit village de France situé à l'est de Paris.

2009 est l'année du bicentenaire de sa naissance ; de nombreuses manifestations à travers la France et dans le monde sont programmées à cette occasion.

Louis n'a que 15 ans lorsqu'il conçoit le code qui portera son nom ! Cependant, son système est continuellement amélioré jusqu'en 1839, date considérée comme celle de l'invention du braille. Atteint de tuberculose, il meurt à l'âge de 43 ans, le 6 janvier 1852.

**Parmi ces 10 inventions, quelles sont les 5 que Louis Braille aura eu le temps de connaître ?**  
(inventées avant 1852)

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. L'ascenseur         | 6. La machine à écrire |
| 2. La bicyclette       | 7. Le phonographe      |
| 3. Le code Morse       | 8. Le réfrigérateur    |
| 4. La locomotive       | 9. Le revolver         |
| 5. La machine à coudre | 10. Le téléphone       |



**Parmi ces 10 personnages célèbres, lesquels aurait-il pu rencontrer ?**



- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Benoît XV                | 6. Pierre de Courbertin    |
| 2. Hector Berlioz           | 7. Georg Friedrich Haendel |
| 3. Louis-Napoléon Bonaparte | 8. Landru                  |
| 4. Casanova                 | 9. Auguste Renoir          |
| 5. Champollion              | 10. Jules Verne            |

**L**e 21 Juin 1952, le corps de Louis Braille fut transféré au Panthéon.

**Parmi ces 10 personnages célèbres, lesquels sont de grands hommes qu'il y côtoie ?**

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 1. L'Abbé de l'Épée | 6. Léon Gambetta       |
| 2. Sadi Carnot      | 7. Jean Jaurès         |
| 3. Marie Curie      | 8. Mirabeau            |
| 4. René Descartes   | 9. Claude Monet        |
| 5. Alfred Dreyfus   | 10. Le Maréchal Pétain |



# AU TEMPS DE LOUIS BRAILLE par Christine Hénault

## SOLUTIONS

### Les inventions :

Existaient du temps de Louis Braille (avant 1852) :

1804 : la locomotive (Richard Trevithick, G.B.)

1816 : la bicyclette (K.V. Sauerbronn, Allemagne)

1830 : la machine à coudre (Berthélémy Thimonnier, France)

1835 : le revolver (Samuel Colt, E.U.)

1840 : le code Morse (Samuel Morse, E.U.)

Furent inventés après la mort de Louis Braille :

1853 : l'ascenseur (Elisha Otis, E.U.)

1858 : le réfrigérateur (Ferdinand Carré, France)

1867 : la machine à écrire (Christopher Sholes, E.U.)

1876 : le téléphone (Graham Bell, E.U.)

1877 : le phonographe (Thomas Alva Edison, E.U.)

### Ils reposent au Panthéon :

Marie Curie

Léon Gambetta

Jean Jaurès

Sadi Carnot

Mirabeau

### mais pas :

L'Abbé de l'Épée

René Descartes

Alfred Dreyfus

Claude Monet

Le Maréchal Pétain

### Les personnages célèbres :

#### Morts avant la naissance de Louis Braille :

Casanova (1725 - 1798)

Georg Friedrich Haendel (1685 - 1759)

#### Nés après la mort de Louis Braille :

Benoît XV (1854 - 1922)

Landru (1869 - 1922)

Pierre de Courbertin (1863 - 1937)

#### Contemporains de Louis Braille :

Champollion (1790 - 1832)

Hector Berlioz (1803 - 1869)

Louis-Napoléon Bonaparte (1808 - 1873)

Jules Verne (1828 - 1905)

Auguste Renoir (1841 - 1919)

## L'écho des copistes

Bulletin trimestriel du Livre de l'Aveugle  
permettant contacts et échanges entre bénévoles, transcripteurs, élèves,  
parents d'élèves, professionnels, de France et d'outre-mer.

**Directeur de publication :** Michel Tessier

**Réalisation :** Christine Hénault

### LE LIVRE DE L'AVEUGLE

124 boulevard Camélinat 92240 MALAKOFF

Tél : 01 47 35 91 17 Fax : 01 47 35 79 76

Mail : lldla@tele2.fr Site : www.livredelaveugle.fr

